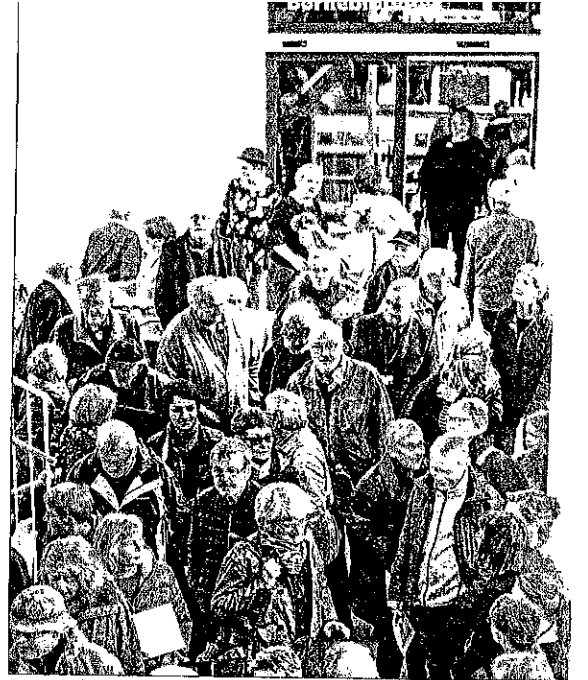




Susann Etienne, der er daglig leder, og Claudia Knauer, der er chef for det tyske biblioteksvæsen i Danmark, er superglade for de gode forhold i det nye bibliotek. (Fotos: Sven Geißler)



Der var stor tilstrømning til åbningen, og folk stod som sild i en tønde i det nye Mt Kulturhuset.

# Multikulturhuset i Sønderborg indviet

Stort tilløbsstykke, da kulturhuset ved havnen i Sønderborg blev åbnet. Projektet er et led i byens udbygning af hele havnefronten.

## RESUMÉ

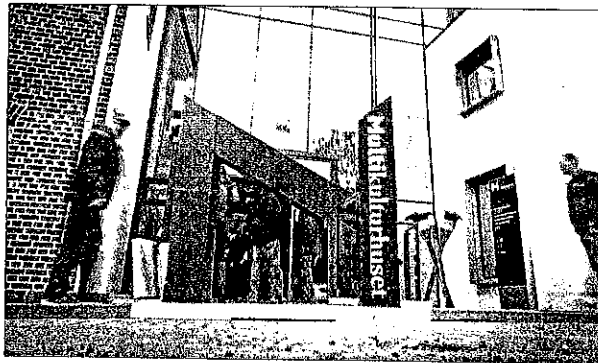
Freitagnachmittag wurde das Multikulturhaus an der Hafnenpromenade in Sønderborg eröffnet - nach mehr als zehn Jahren Planung. Das Haus, das über 100 Millionen Kronen gekostet hat, beherbergt die Dänische Bibliothek und die Kunstschule der Stadt - aber auch die Deutsche Bibliothek.

»Das wäre vor 20 bis 25 Jahren wahrscheinlich nicht möglich gewesen«, sagte Claudia Knauer, Direktorin der Deutschen Bibliothek in Dänemark.

Sie glaubt, dass das Projekt zeigen kann, dass die deutsche Minderheit »integriert, aber nicht assimiliert« ist.

- Det var godt tænkt af dem, der tænkte, sagde Erik Lauritzen, der oplyste, at den oprindelige idé stammede fra tænketanken Futura Syd.

Planerne blev sat i bero under fi-



Det nye Multikulturhuset er en del af den kraftige udbygning af havnefronten i Sønderborg.

nanskrisen, og byens nuværende borgmester var fredag i den usædvanlige situation, at han glædede sig over et projekt, som han oprindeligt havde været imod.

- Jeg mente dengang, at bygningernes tilstand var for dårlig, og at vi ikke havde råd til det - men heldig-

vis fik jeg ikke ret, sagde borgmester Lauritzen.

Det hele har kostet over 100 millioner kroner, men heldigvis for byen sprang A.P. Møller Ponden til og postede cirka 14 millioner kroner ind i projektet. Det har betydet, at der har kunnet bruges bedre materialer,

blandt andet plankegulve, ligesom stedet er blevet bedre udstyret med moderne teknik.

Det nye kulturhus er et led i større udbygning af havneområdet Sønderborg. Der bygges også et stc hotel, og der er erhvervsbygninger, nye boliger i det attraktive område byen, der ved årtusindskiftet lå h med faldefærdige bygninger og h lede veje.

- Det gør hele byen mere attrakt og lade Erik Lauritzen i sin åbnings tle.

Der var mange indslag på åbning dagen med en lang række taler, lig som der var masser af musik, m kunne se værkstederne i kunstsk len, og der var fernisering på en i udstilling.

Samtidig kunne gæsterne gå run og se hele huset, hvor gammeit c nyt mødes i en arkitektonisk løsnin

Jens Nygaard  
jnt@ta

## ÅBNING

Sønderborg. Flere hundrede borgere mødte op og stod som sild i en tønde, da Sønderborgs nye Multikulturhuset ved havnen fredag eftermiddag blev indviet.

- Vi får nu unikke faciliteter, som mange sikkert vil misunde os, sagde borgmester Erik Lauritzen (S) i sin tale til de fremmødte.

Det er et projekt, som har mere end ti år på bagen, der nu er blevet færdiggjort. Det nye kulturhus inkorporerer dele af det gamle Ewers Pakhus og rummer nu byens danske bibliotek, det tyske bibliotek og byens kunstskole.

# Mindretal og flertal flytter sammen

Det nye Multikulturhuset i Sønderborg rummer foruden kommunens eget bibliotek også det lokale tyske bibliotek, der regner med en synergi-effekt og flere brugere.

## MINDRETAL

Sønderborg. For 20-25 år siden havde det sikkert ikke været muligt, og måske er det en strømpil for, hvor langt udviklingen af det gode forhold mellem flertal og mindretal er nået. Fredag flyttede både det lokale kommunale bibliotek og det tyske mindretals bibliotek ind i det samme hus ved havnen i Sønderborg - nemlig det nye Multikulturhuset.

- Vi blev allerede spurgt for 10-12 år

siden, om vi ville være interesseret i også at flytte ind, og allerede dengang var svaret fra os et klart ja, fortæller Claudia Knauer, der er direktør i det tyske biblioteksvæsen i Danmark.

I forhold til den gamle beliggenhed skal eleverne i den lokale tyske skole nu gå cirka 500 meter for at komme til biblioteket, men det ses som noget, der er overkommeligt.

- Vi regner da med, at der vil komme en vis synergi ud af det, så lånere på det danske bibliotek også kigger ind til os, fortæller Claudia Knauer. Hun mener selv, at det tyske bibliotek har noget, som danskerne ikke har - og som passer godt ind i husets grundtanke: Der er et kartotek med billeder, som man kan låne. For tiden er der 350 aktive brugere af det tyske bibliotek, men det tal vil sikkert vokse.

Det danske bibliotek har cirka 170.000 materialer til udlån, og det tyske har omkring 15.000. Samtidig er der i det danske bibliotek omkring

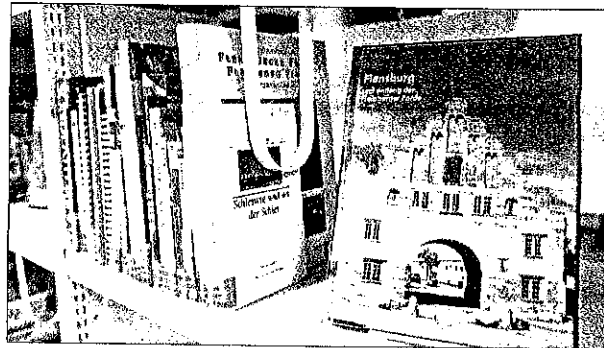
40 ansatte, mens det tyske bibliotek har en enkelt - med en vikar til sygdom og ferie. Men tyskerne føler sig med Claudia Knauers ord ikke som en »stakkels lillebror«.

- Realistisk set ville det sikkert ikke have kunnet lade sig gøre for 20-25 år siden. Dengang ville de fleste sikkert have sagt nej, siger biblioteksdirektøren, der i vore dage også har et godt samarbejde med det danske biblioteksvæsen syd for grænsen.

De tyske biblioteker nør for grænsen har et årligt budget på 12 millioner kroner, hvoraf de fire millioner kroner kommer fra Danmark og resten fra Tyskland.

Alle interesserede kan sagtens låne i det tyske bibliotek også. De skal bare registreres som brugere - og lånerkort bruges sygesikringskortet. Turister kan også godt låne materialer efter at være blevet registreret.

Den daglige leder er Susann Etienne, og hun kan glæde sig over, at det tyske udenrigsministerium har givet et pænt beløb, så indretningen kun-



Det tyske bibliotek regner med et større udlån i fremtiden.

ne stå mål med andre steder i huset. Heller ikke her ville tyskerne være lillebror.

- Bygningen tilhører kommunen - og vi betaler en efter vores mening rimelig leje for at være her, fortæller Claudia Knauer.

Hun er ligesom Susann Etienne ki-

steglad for de nye og flotte forhold.

- Hele projektet er efter min mening et godt eksempel på, at vi som folkedel er integreret - men ikke assimileret, siger hun.

Jens Nygaard  
jnt@ta